

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansiòn Comercial  
**Band:** - (1946)  
**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

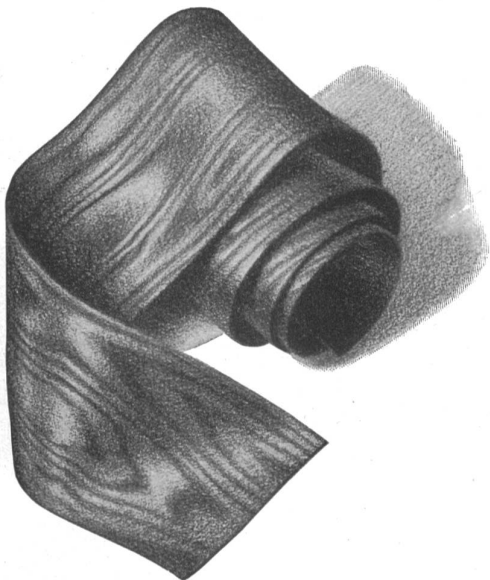
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CINTELA S.A. BASILEA

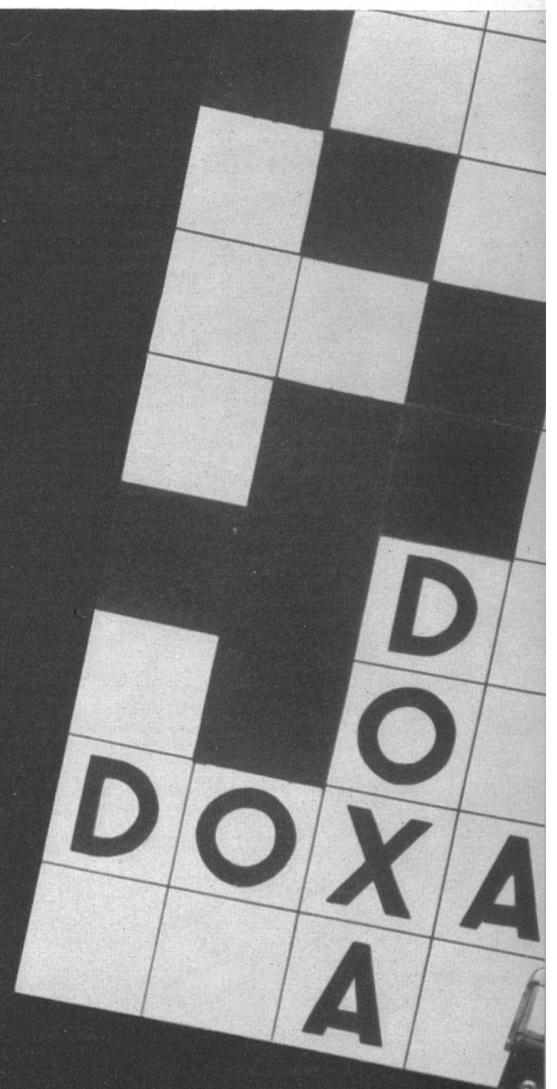
Exportadores de toda clase de cintas  
Tejidos de seda, rayón y fibrán  
Velos y chales para señora



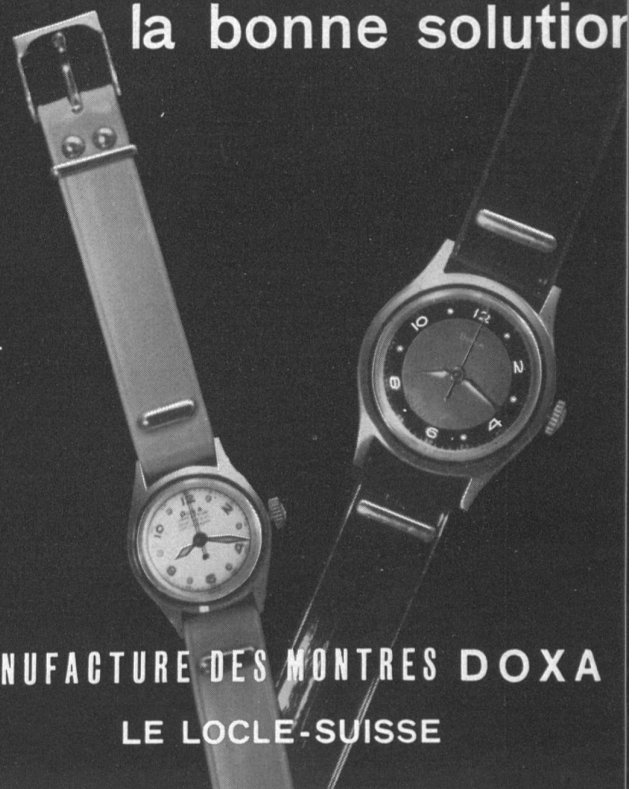
W. SARASIN y C<sup>ía</sup> S.A.  
BASILEA

*Cintas de todos géneros*

Bois



la bonne solution



MANUFACTURE DES MONTRES DOXA  
LE LOCLE-SUISSE

*Compradores  
importantes de confección*

grandes almacenes  
casas de venta por correspondencia - almacenes de sucursales

Compre a condiciones  
ventajosas, pidiendo  
grandes series

**SOCIÉTÉ DES ATELIERS**

**MODERNES S.A.**

**LAUSANNE**

*Estamos equipados especialmente para confeccionar, rápidamente, en grandes series, vestidos para señoras y niñas, blusas, faldas, delantales, batas, ropa interior. La especialización nos permite precios moderados.*

**SOCIÉTÉ DES ATELIERS MODERNES S. A.**

**LAUSANNE (Suiza)**

**RUE NEUVE, 3 TÉL. 2 53 97**

**OSTERTAG, HAUSAMANN Y C<sup>ia</sup>**

ANTES PONGEES S. A.

ZURICH  
LYON  
LONDRES  
NUEVA YORK  
PARÍS  
YOKOHAMA  
CHANG-HAI

**EXPORTACIÓN**

DE TEJIDOS :  
SEDA, SCHAPPE, RAYÓN, FIBRANA Y  
ALGODÓN

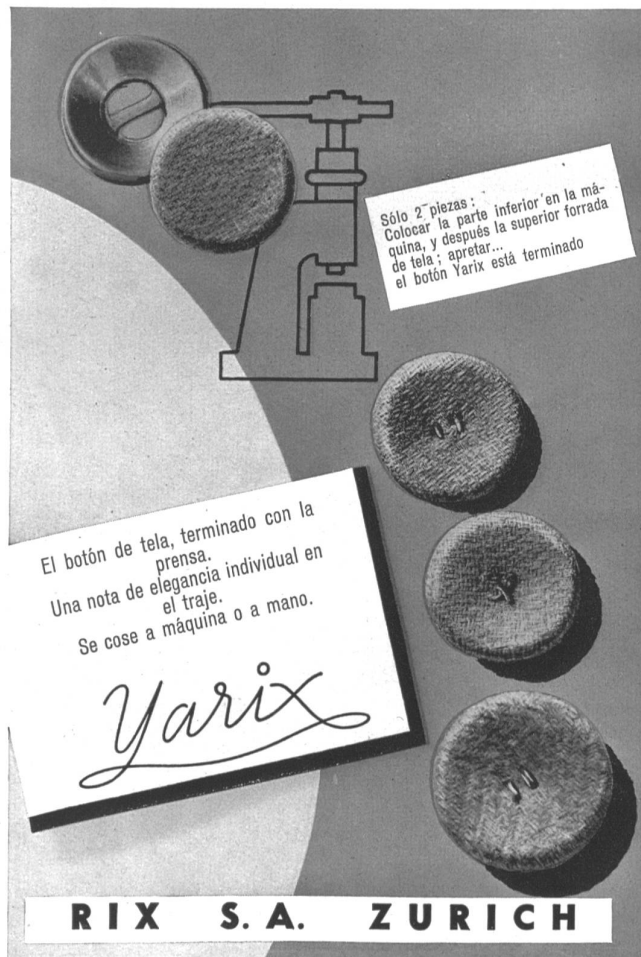
**AMETCO**

**S. A.** para el comercio con  
Africa y el Oriente Medio

**ZURICH**

Dirección telegr. : **Swissametco**  
Casilla de correos : **Fraumünster**

Tejidos lisos, de fantasía y estampados, prendas interiores y vestidos de señora, blusas, medias, echarpes, bufandas, corbatas, lencería de mesa y textiles de todo género.



Sólo 2 piezas :  
Colocar la parte inferior en la máquina, y después la superior forrada de tela ; apretar...  
el botón Yarix está terminado

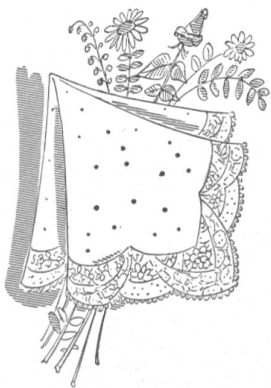
El botón de tela, terminado con la prensa.  
Una nota de elegancia individual en el traje.  
Se cose a máquina o a mano.

*Yarix*

**RIX S. A. ZURICH**



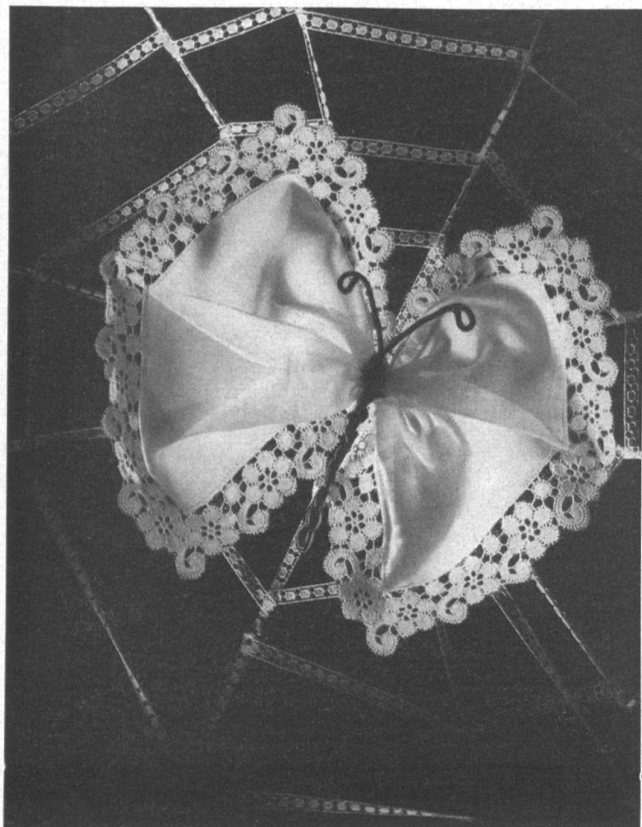
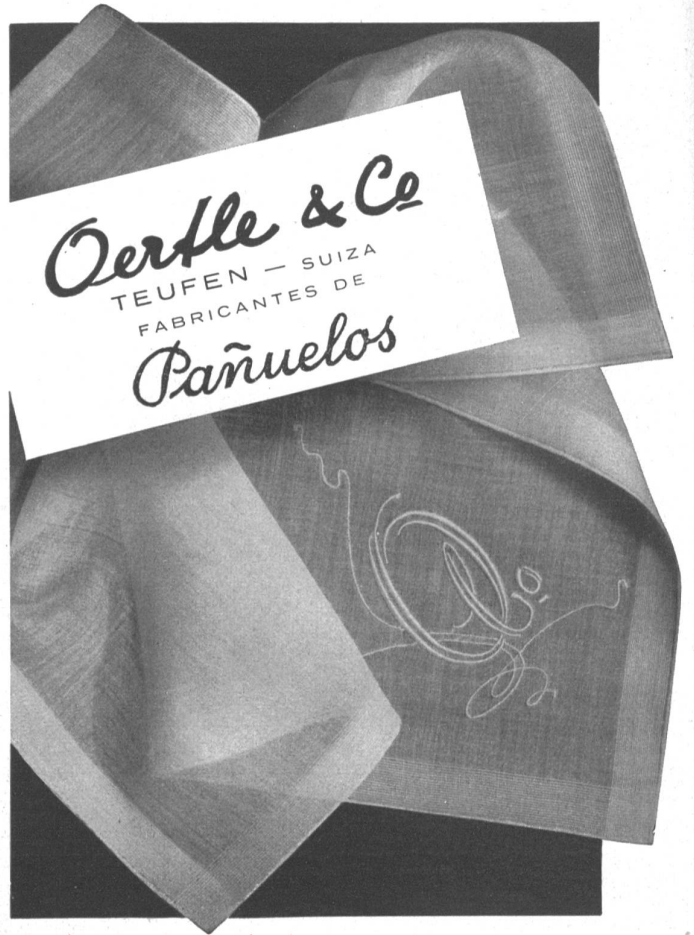
*Josef Heeb S.A.*  
APPENZEL - SUIZA



PAÑUELOS  
BORDADOS

<sup>ED</sup> **Sturzenegger** <sup>AG</sup>

SAN GALL (Suiza)

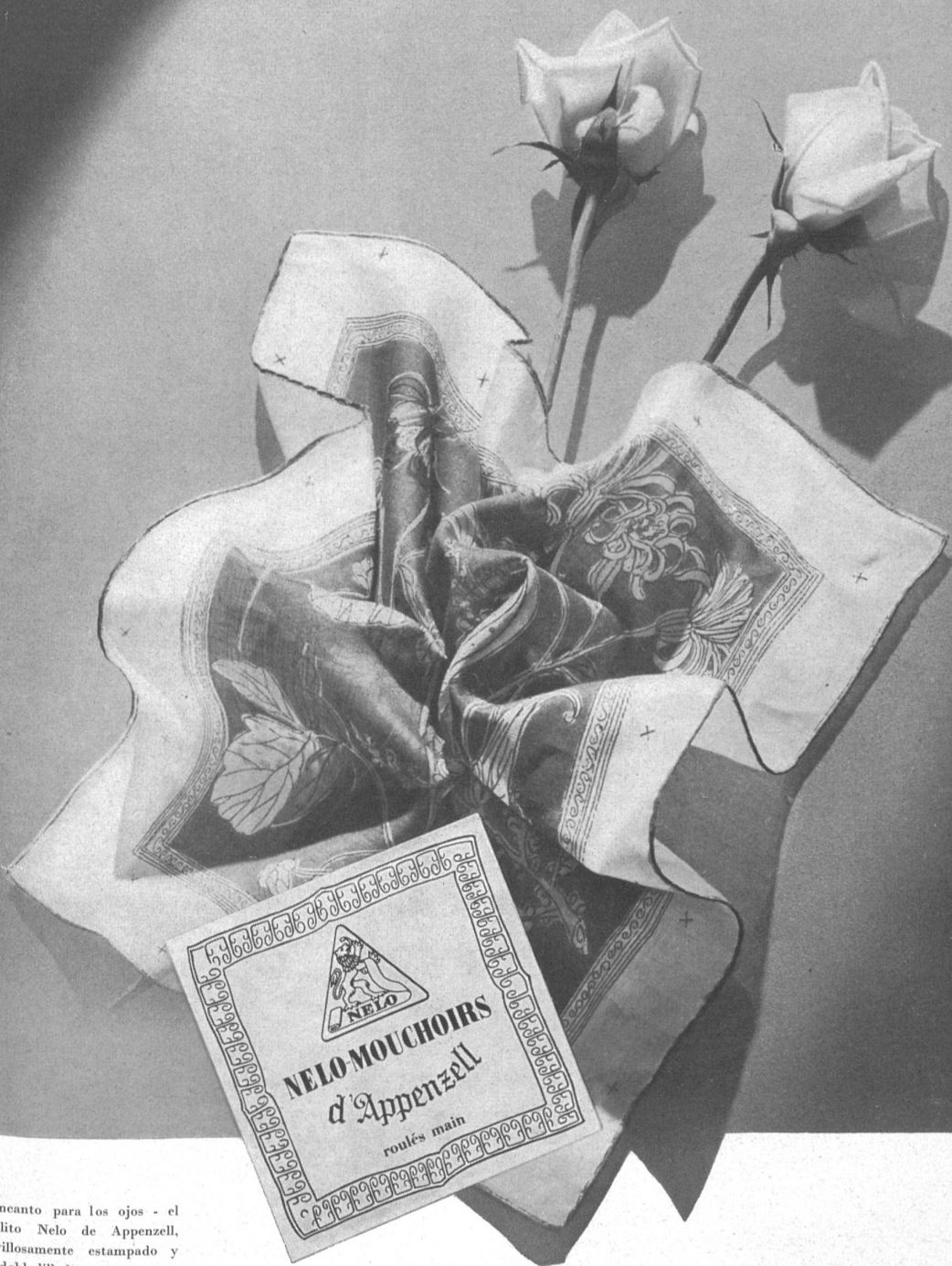


TOBLER HERMANOS y Cía  
Sucrs. Ltda.  
Teufen (Suiza)

BORDADOS  
ENCAJES  
PAÑUELOS



*Kleinberger y Cía*  
*San Gall*



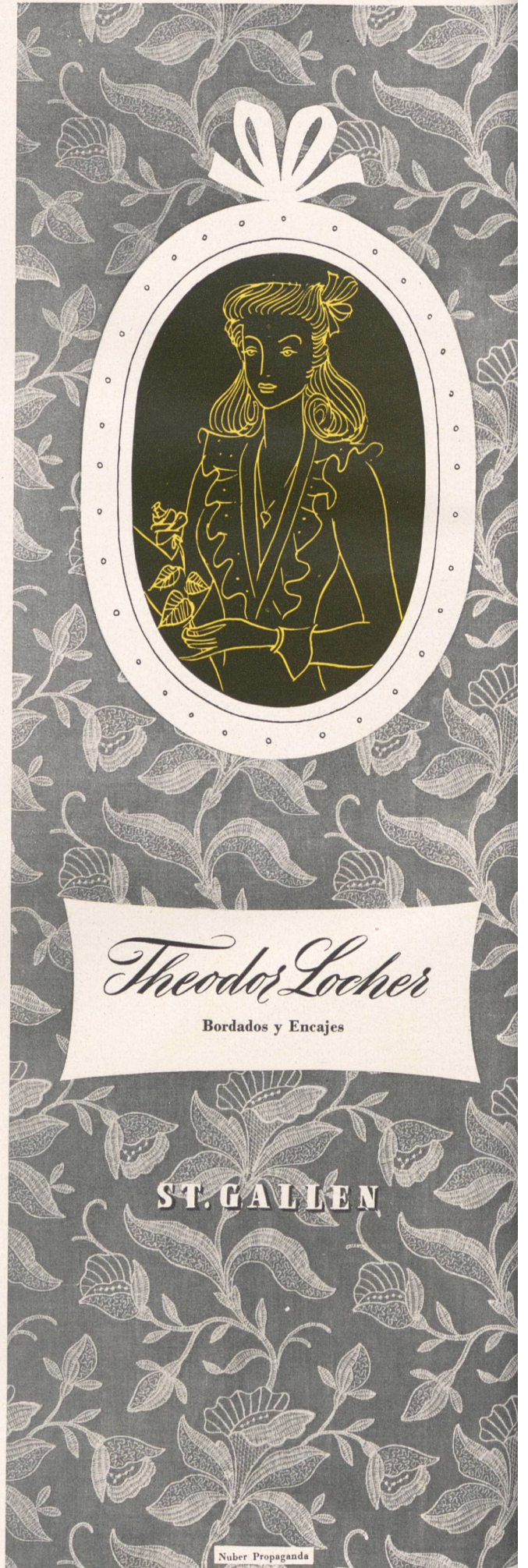
Un encanto para los ojos - el pañuelito Nelo de Appenzell, maravillosamente estampado y dobladillado a mano.

Cada pañuelito es una obra maestra.

**ALBIN BREITENMOSER S. A.**  
**APPENZELL**



*Max Zurcher y Cia, San Gall*






*Bischoff & Müller S.C.*

ST. GALL (SUISSE)

FABRIQUE DE BRODERIES ET DENTELLES DE TOUT GENRE



  
**STURZENEGGER & TANNER & CIE. S.A.**  
**ST. GALL**

lisos  
 estampados  
 bordados

*Tejidos Finos*

*Encajes de bolillos*

**ROBERT HALTER SA ST-GALL**

*Lazos, lazos acolchados, tiras y entredós.*  
*Especialidades: Baberos, galones y motivos bordados para ropa, para recién nacidos, ropa confeccionada, deporte y trajes de baño.*

**ALTO S.A., SAN GALL**  
*antes Albrecht, Tobler & Cia. S. A.*

LEISER

**UNION S.A.**  
 SAN GALL  
 FABRICANTES  
 EXPORTADORES  
  
 BORDADOS  
 ENCAJES  
 PAÑUELOS

**CHARLES GORINI**  
**ST. GALL**  
 SWITZERLAND  
  
*Organdies*  
*Poplins*  
*Handkerchiefs*  
  
 MUSLINS

***H.W. Giger Ltd.***  
***Flawil***

**MERCADO SUIZO Y EXPORTACION**

*Bordados  
y  
Encajes*

**FORSTER WILLI & C<sup>LA</sup>**

*St. Gall*

**SUIZA**



Tejidos de algodón, rayón, fibraná  
y sus mezclas, estampados y bordados  
Pañuelos lisos y estampados

**E. Mettler-Muller S. A.**

**Rorschach**

Fundada en 1883



Dibujo No 2928

Fabricantes y exportadores  
de  
mantelitos bordados,  
manteles de té bordados,  
novedades en mantelitos de tul y encajes

# P. MESSMER & CO.

## BORDADOS

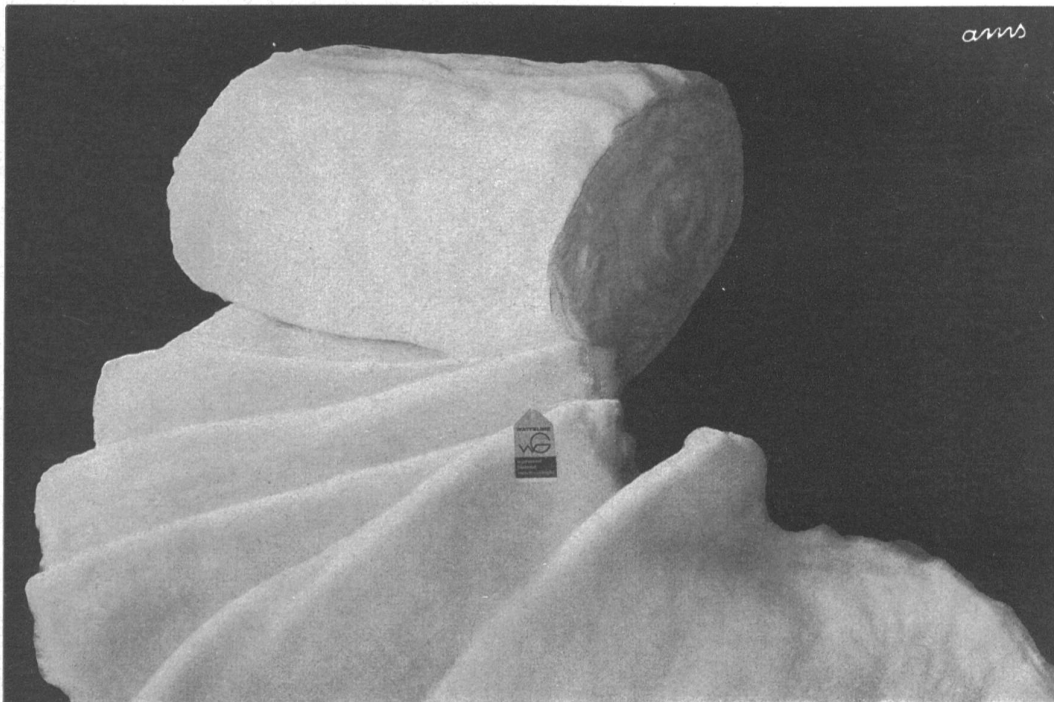
**SAN GALL**  
(SUIZA)



# A. & H. Livi S.A.

*Fábrica de Corbatas y Bufandas*

GINEBRA - 40, rue du Stand.  
Teléfono : 4 52 12/13.  
Dirección telegr. : Halef.



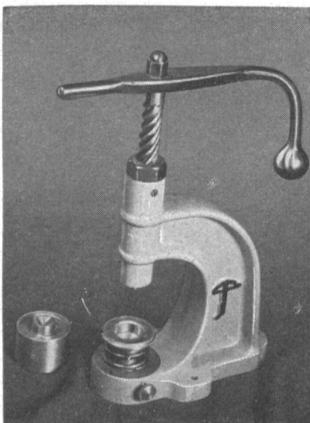
*Guatolina de lana*

*Algodon en rama*

*Rellenos  
para la confeccion*

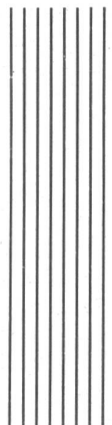
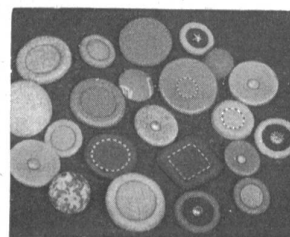
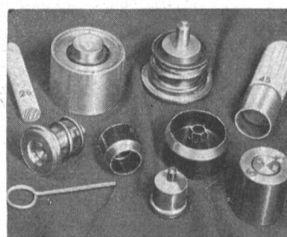
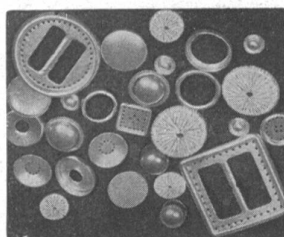
## Eduard Grossmann-Appert

FABRICA DE ALGODON EN RAMA Y DE GUATELINA · THALWIL



**Knopffabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See**

**Prensas, herramientas y piezas  
sueltas para la fabricación  
de botones forrados**



QUITASOLES

# ALEXO



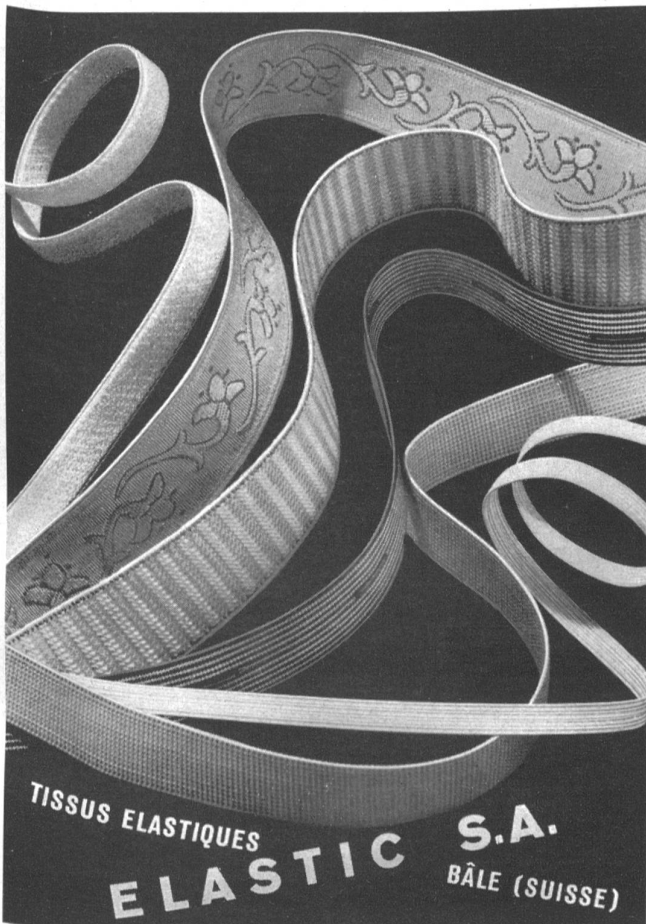
para  
jardín  
balcón  
playa  
y  
silla

**A. GLATZ, Frauenfeld**

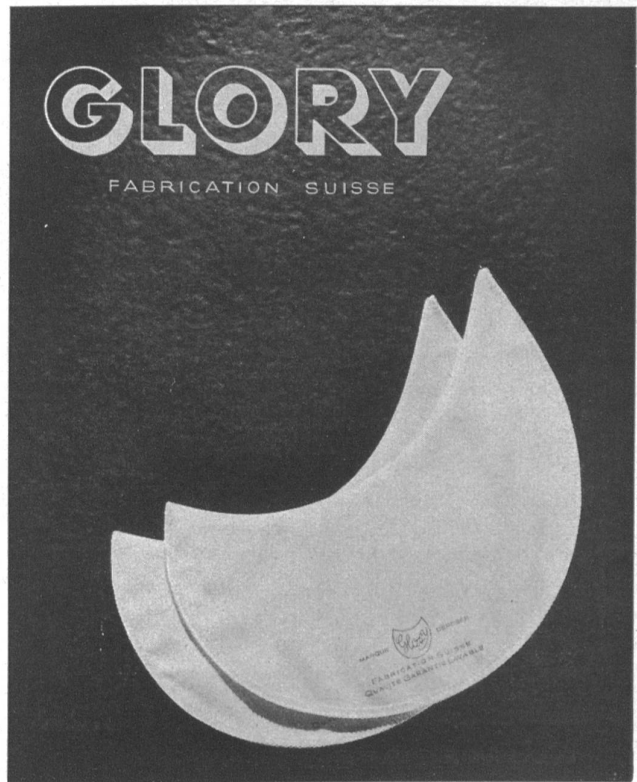
*Fábrica de quitasoles para jardines*



**BAUMLIN, ERNST & CO**  
ST-GALL



TISSUS ELASTIQUES  
**ELASTIC S.A.**  
BÂLE (SUISSE)



**ALFRED ROSENSTIEL**  
FABRIQUE DE DESSOUS-DE-BRAS  
ZURICH




---

Tinte de piezas, apresto, raspadura :	seda, lana, algodón, fibrana, rayón
Departamento «impregnación» :	hules, telas de cuero, tejidos « Ergu » y « Flexarmit »
Tratamientos especiales :	W. K. para tejidos de impermeables, Wollex, tejidos inarrugables, que no se encogen, etc.

---

## IMPORTANTE

Antes de extender esta tarjeta de suscripción, sírvase leer: «¿ En dónde suscribirse a los TEXTILES SUIZOS ?» en la página 116 b.

## Boletín de suscripción

La casa .....

Dirección .....

Ciudad .....

desea suscribir para 1946 a los «TEXTILES SUIZOS».

Fecha :

Firma :



Franquear

REMITENTE :

134

## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes de las casas mencionadas en las páginas de los textos

### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Grämiger Frères S. A., Bazenheid .....	122
Kaspar Humbel, Uetikon a. See .....	114
Rix S. A., Zurich .....	104

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Altoco S. A., St-Gall .....	49, 110
Bischoff & Muller S. A., St-Gall .....	50, 51, 109
Forster Willi & Cie, St-Gall .....	45, 112
H. W. Giger S. A., Flawil .....	111
Robert Halter S. A., St-Gall .....	110
Theodor Locher, St-Gall .....	108
P. Messmer & Cie, St-Gall .....	49, 113
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	112
L. B. Meyer & Cie, St-Gall .....	46
Jul. Michel & Cie, Zurich .....	48
Neuburger & Cie S. A., St-Gall .....	47
Palma & Cie, Zurich .....	39
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	4, 65
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	44
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	53
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	53, 106
S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen .....	47
Union S. A., St-Gall .....	111
Hugo Wachs & Cie, St-Gall .....	46, 112

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle .....	Couverture IV
-----------------------------------	---------------

### CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Adler S. A., Genève .....	83, 127
Altoco S. A., St-Gall .....	49, 110
Emile Anderegg S. A., Weinfelden .....	38
Karl Bruderlin, Gelterkinden .....	128
E. & H. Dreyfuss, St-Gall .....	136
H. W. Giger S. A., Flawil .....	111
Arthur Guex S. A., Zurich .....	96, 124
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall .....	98, 132
Franz Heusser, Zurich .....	96, 136
Kleinberger & Cie, St-Gall .....	133
E. Kneubühler, Zofingue .....	124
F. Kurt S. A., Olten .....	97, 134
Respolco S. A., Zurich .....	118
Otto Rohrer, Romanshorn .....	135
Alfred Rosenstiel, Zurich .....	115
Sanco S. A., Zurich .....	127
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trubbach .....	133
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn .....	95, 123
Société des Ateliers Modernes S. A., Lausanne .....	104

### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S. A., Zurich .....	104
Ferrin, Valon & Cie, Genève .....	82, 126
W. Haus & Cie, Zurich .....	126
S. Kirschner, Zurich .....	82, 126
Anthime Mouley S. A., Genève .....	81, 83, 125
Arthur Vetter, Zollikon-Zurich .....	126
E. Vonwiller, Zurich .....	125
A. & H. Zivi S. A., Genève .....	81, 114

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles), Frauenfeld .....	115
---	-----

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S. A., Zurich .....	104
F. Blumer & Cie, Schwanden .....	12, 55
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell .....	56, 57, 107
Cintela S. A., Bâle .....	103
Ferrin, Valon & Cie, Genève .....	82, 126
Filtex S. A., St-Gall .....	25, 77
Albert Geser S. A., St-Gall .....	54
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....	58
Anthime Mouley S. A., Genève .....	81, 83, 125
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	40
Stoffel & Cie, St-Gall .....	34, 70
Vischer & Cie, Bâle .....	10
A. & H. Zivi S. A., Genève .....	81, 114

### ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA

Ecole de mode Friedmann, Zurich .....	129
---------------------------------------	-----

### ENCRE A MARQUER LES TISSUS — MARKING INKS FOR TEXTILES — TINTAS PARA MARCAR LAS TELAS

E. Braendle, Staefa .....	16
---------------------------	----

### FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmühle S. A., Rorschach .....	14
----------------------------------	----

### FILÉS — YARNS — HILOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall .....	115
Max Billeter & Cie, Kusnacht (Zurich) .....	120
Boppart & Cie, Goldach (St-Gall) .....	121
Ernest Braschler, Zurich .....	119
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	119
Salzmann & Cie, St-Gall .....	13
Société industrielle pour la Schappe, Bâle .....	Couverture III
R. Zinggeler, Zurich .....	120
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	122

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS

Elastic S. A., Bâle .....	115
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich .....	97, 122
Walter Kundt, Elgg .....	128
Paul Virchaux, St-Blaise .....	116 c, 130

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

Rolf Bally, Bâle .....	119
J. Dursteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich .....	119
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	119
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	122

### FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Striga S. A., Bâle .....	132
--------------------------	-----

### GARNITURES EN MÉTAL — METAL TRIMMINGS — GUARNI- CIONES EN METAL

Burgin & Cie, S. à r. l., Schaffhouse .....	99
---	----

### MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle .....	100, 103
--	----------

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Baerlocher & Cie, Rheineck .....	32
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell .....	56, 57, 107
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	29, 73
Charles Gorini, St-Gall .....	111
Joseph Heeb S. A., Appenzell .....	52, 105
Hirzel & Cie S. A., Zurich .....	31
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	25
Kleinberger & Cie, St-Gall .....	106
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....	58
P. Messmer & Cie, St-Gall .....	49, 113
Oertle & Cie, Teufen .....	106
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	53
Stoffel & Cie, St-Gall .....	34, 70
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	53, 106
S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen .....	47, 106
Union S. A., St-Gall .....	111
Hugo Wachs & Cie, St-Gall .....	46, 112
Max Zurcher & Cie, St-Gall .....	55, 108

### OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil .....	114
---	-----

### RUBANS — RIBBONS — CINTAS

De Bary & Cie S. A., Bâle .....	6
Cintela S. A., Bâle .....	103
Enderle S. A., Zurich .....	35
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle .....	103
Senn & Cie S. A., Bâle .....	12
Vischer & Cie, Bâle .....	10

### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES

Färberei Schlieren A.-G., Schlieren .....	116
---	-----

### TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS

### TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S. A., Zurich .....	26
Ametco S. A., Zurich .....	104
Emile Anderegg S. A., Weinfelden .....	38
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich .....	28
Weberei Azmoos, Azmoos .....	75
Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....	32, 74
Baer, Moetteli & Cie, Winterthur .....	31
Baerlocher & Cie, Rheineck .....	32, 68
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich .....	9
S.-J. Bloch-Fils & Cie S. A., Zurich .....	28, 65
Bosshard-Buhler & Cie S. A., Wetzikon .....	3
Burgauer & Cie, St-Gall .....	8
E. & H. Dreyfuss, St-Gall .....	136

Emar S. A., Zurich	38	S. A. Stunzi fils, Horgen	2
Enderle S. A., Zurich	35	Sturzengger & Tanner & Cie, S. A., St-Gall	110
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	34	Taco S. A., Zurich	34
Filtex S. A., St-Gall	25, 77	A. Uehlinger, Bâle	72
Christian Fischbacher Co., St-Gall	29, 73	Wagner & Cie, Gelterkinden	32
J. & A. Gardiol, Genève	71	Weberli Wallenstadt A.-G., Wallenstadt	37
Albert Geser S. A., St-Gall	54	M. Weiss & Cie S. A., Zurich	39
Gessner & Cie S. A., Wädenswil	33	Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	79
H. W. Giger S. A., Flawil	111		
Charles Gorini, St-Gall	111	<b>TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA</b>	
Grieder & Cie, Zurich	36	Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen	117
Berthold Guggenheim, Zurich	10	M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen	86, 87
H. Gut & Cie S. A., Zurich	5	Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen	84
Hugo Gutmann, Zurich	36	Georges Meyer & Cie S. A., Wohlen	118
J. U. Gygli, Zoug	120	Staeger & Cie S. A., Villmergen	85
Haas & Cie, Zurich	8, 64	Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen	88, 102
Hausammann & Cie, Winterthour	11, 76		
Heer & Cie S. A., Thalwil	Couverture II	<b>TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS</b>	
Joseph Heim & Cie, Zurich	6	S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour	93, 130
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	132	Ametco S. A., Zurich	104
Hirzel & Cie S. A., Zurich	31	Egger, Eisenhut & Cie, Aarwangen	94, 124
Honegger & Cie S. A., St-Gall	25	E. Frey-Gaetzi S. A., Degersheim	132
Max Kirchheimer, Zurich	39	Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	132
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	58	Hochuli & Cie, Safenwil	90, 131
Erwin Landolt S. A., Zurich	35, 68	H. Kiene, Kreuzlingen	93, 131
H. Leemann & Cie S. A., Zurich	23	Lion & Cie, Kreuzlingen	127
Mettler & Cie S. A., St-Gall	30, 78	Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	123
S. A. & R. Moos, Weisslingen	10, 80	Robert Muller & Cie, Zurich	94, 135
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich	31	A. Naegeli S. A., Winterthour	90, 129
Tissages de Soieries ci-devant Naf Frères S. A., Zurich	27, 63	G. Rohner, Urnäsch	90, 128
Ostertag, Hausammann & Cie, Zurich	104	J.-F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	98, 133
Palma & Cie, Zurich	39	Ruegger & Cie, Zofingue	90, 128
Arthur Porgès, Genève	36, 76	Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	89
Reichenbach & Cie, St-Gall	4, 65	Jos. Salmann & Cie, Amriswil	92, 134
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich	28	Straehl & Cie S. A., Zofingue	123
Paul Schafheitle & Cie, Zurich	11, 69	Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	92, 131
R. Scheller & Cie, Zurich	4	Vollmoeller, Uster	135
Schlegel & Cie, Bâle	35, 64	Pius Wieler Fils, Kreuzlingen	91, 129
Schneidinger Frères, Zurich	26, 71	Yvel S. A., Zurich	131
Karl Schoch & Cie, Zurich	7		
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil	15	<b>VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS</b>	
Schwob & Cie S. A., Berne	36	Paul Dubler & Cie, Wohlen	101, 118
Tissages Réunis Sernftal, Engi (Glaris)	75	Cintela S. A., Bâle	103
Siber & Wehrli S. A., Zurich	40		
Tissage Sirnach, Sirnach	26, 72		
Stehli & Cie, Zurich	67		
Julius Stitzel, Zurich	66		
Stoffel & Cie, St-Gall	34, 70		

## Informes sobre la producción suiza :

**Oficina Suiza de Expansión Comercial :** Zurich, Börsenstrasse, 10, y Lausana, Place de la Riponne, 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior ; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones : véase página 116 d.

La película « El trenzado suizo, capricho femenino » muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La película « La fibrante, produit suisse », ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayón y de la fibrán, y sus posibilidades de utilización. La película « Magia moderna » da una breve visión del trabajo para el apresto de los textiles en una importante fábrica. Pidanse las condiciones de presentación.

### Agencias comerciales en el extranjero de la Oficina Suiza de Expansión Comercial

**España. Madrid :** Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo 1.

**Inglaterra. — Londres :** Swiss Office for the Development of Trade Montagu Place 16.

**Próximo Oriente. — Beyruth :** Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

**Palestina. — Tel-Aviv :** Swiss Trade Office for Palestine, P. O. B. 2117.

**Irán. — Teherán :** Office suisse d'expansion commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

**Africa del Norte. — Argel :** Office suisse d'expansion commerciale, 3 rue Edmond Adam.

**Africa Occidental. — Lagos :** Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

**Africa Oriental. — Nairobi (Kenya) :** Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 1161.

### Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero :

**Argentina. — Buenos-Aires :** Calle Piedras 113. — **Brasil :** Rio de Janeiro : Rua Candido Mendes 45, 1º and., C. P. 4358.

**Africa del Sur. — Johannesburg :** Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. **Cape Town :** Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

**India Inglesa. — Bombay :** Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

**Extremo Oriente. — Shang-Hai :** Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

**Canada. — Toronto :** Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

**Antillas y América Central. — La Habana :** Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bacardi 606.

**Brazil del Norte. — Recife (Pernambuco) :** Instituto Suíço de Expansão Comercial, Agencia para o Norte do Brazil, Caixa Postal 596.

**Brazil del Sur. — Rio de Janeiro :** Delegação do Instituto Suíço de Expansão comercial, Rua Candido Mendes, 45, 1º and., C. P. 4358.

**Colombia, Ecuador, Venezuela. — Bogota :** Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bogotá Calle 15 No 8-94, Oficina 202.

**Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.**

## ¿ En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los « Textiles Suizos », dirijase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (véase más arriba) o a la dirección siguiente :

**Uruguay. — Montevideo :** H. Raphaël, 18 de Julio 2121.

Para los países en los que no hay agencias dirijase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escribese a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausana, que informará.

# SIS

La *Société Industrielle pour la Schappe* (SIS), en Basilea, acaba de publicar un interesante folleto ilustrado, para dar a conocer los orígenes, la actividad técnica y el desarrollo de esa empresa, y reanudar con la clientela extranjera relaciones normales, interrumpidas por causa de la guerra. Además de detalles históricos y técnicos sobre la seda y la schappe y su empleo (véase página 59), esa obra da un resumen del desarrollo de la Casa que, durante más de 120 años de actividad, ha absorbido numerosas fábricas del ramo y se ha interesado, participando en ellas, a varias empresas europeas y americanas. Hasta el año 1930, la SIS compraba, casi exclusivamente, desechos de seda destinados a la fabricación de hilos de schappe, pero desde la crisis mundial que, empezó en 1929, el consumo de la schappe ha disminuído muchísimo, sobre todo por causa del desarrollo alcanzado por los nuevos textiles, rayón y fibrana. Muy afortunadamente, la

sociedad había previsto esa tendencia y se había interesado, a partir del año 1914, en el desenvolvimiento de la fibrana, y fué una de las primeras en hilar fibras químicas. Desde 1920, poco más o menos, ha producido, regularmente, hilados de fibrana, cuya producción ha aumentado gradualmente. Actualmente, la fibrana constituye su principal materia primera.

En la obra de la que se trata aquí, se encuentra también una nomenclatura, muy instructiva, para el profesional de los diversos hilados, producidos por la SIS, e informes sobre el servicio de muestrario de tejidos que pueden ser realizados, mediante sus hilados. Ese servicio está dirigido por un perito en tejedura, que tiene por cargo aconsejar a los consumidores de hilados, enseñándoles la mejor utilización de ese material; les ahorra así pruebas costosas y pérdida de tiempo.

## La Escuela Profesional de los Textiles de Zurich

Extracto de la memoria sobre las actividades del curso 1944/45

Fué en noviembre de 1881 que se abrió la Escuela de la Tejedura de la Seda de Zurich. Hacía mucho tiempo que se notaba la falta de un establecimiento que instruyera técnicos de la tejedura, con destino a las numerosas industrias de la seda, cuyo centro es Zurich. Pero fué sólo después de años de esfuerzos y de gestiones que púdose poner por obra el proyecto de dicho establecimiento, con la ayuda financiera de los « sederos » de Zurich, de las casas suizas de la seda, establecidas en Nueva York, del Cantón y de la Ciudad de Zurich. Los comienzos de la nueva escuela fueron modestos: 21 alumnos y 2 maestros, uno de ellos el Director. Los estudios duraban dos años. En 1913, se redujo el programa a un año, y su duración no cambió hasta 1943-44, aunque haya sido desarrollado y modernizado constantemente. Durante los sesenta y tres años de existencia, en su forma primitiva, la escuela vió cursar en ella a 2143 alumnos, de los cuales 2024, sea el 94,4 % eran suizos. Pero los progresos constantes de la técnica, en el curso de los últimos años, trajeron tal sobrecarga del programa de estudios, que se imponía una transformación fundamental. Y entonces, la Escuela de la Tejedura de la Seda vino a ser

la Escuela Profesional de los Textiles, y los edificios en los que se alojaba fueron modernizados y agrandados, al mismo tiempo que el programa era adaptado a las nuevas condiciones. El primer año escolar del nuevo establecimiento empezó el 4 de septiembre de 1944. En él cursan ahora unos treinta alumnos que, repartidos en grupos profesionales, según se dediquen a la producción o al comercio de los textiles, estudian una enseñanza diferenciada y extensa, en la que se encuentran, además de las lecciones de carácter puramente técnico, cursos dedicados a las materias comerciales, a la organización y a la venta. El cuerpo docente se compone, hoy día, de 5 maestros numerarios (uno de ellos, el Director) y de 6 maestros especiales. El Consejo de Vigilancia de la Escuela está compuesto de representantes de las grandes asociaciones de la industria textil y de las autoridades de la Ciudad y del Cantón de Zurich. La nueva escuela sigue instruyendo, como el modesto establecimiento del cual ha salido, profesionales del ramo textil que honran, en su país y en el extranjero, a la industria textil y a los maestros suizos.

## Del vellón al paño

Con este título, la Casa *Pfenninger & Cie S. A.*, en *Wädenswil*, dirige a sus amigos y clientes, en un elegante folleto ilustrado de unas treinta páginas (en francés y alemán), « algunos apuntes sobre una industria para que se aprecien mejor sus productos ». Se trata, pues, de la hilandería y la tejedura de la lana. Un texto claramente pensado y concertado, ilustrado con festivos croquis, esquemáticamente combinados con fotografías, da a conocer al profano todo lo que hay que saber sobre este particular, sin incurrir jamás en lo árido y obscuro

como se los cree, a menudo, indispensables a las explicaciones técnicas.

La Fábrica de Paño *Pfenninger & Cie S. A.*, cuyo origen se remonta a 1826, ocupa a 450 obreros y empleados, y puede producir, por año, 500.000 à 600.000 metros de paño de todo género; tejidos para señoras y señores, peinados y cardados; paño para uniformes, etc. Es fácil comprender que esta producción es de calidad, si se juzga de la formalidad de esa casa por el esmero con que ha publicado su folleto, que se lee con gusto.

## Textiles Suizos N° 4-1945

### Rectificaciones :

Página 83. — El organdí bordado del modelo *Bruyère* (a la izquierda) es de la casa *A. Naef y Cia*, *Flawil* y no de la casa *Alfred Metzger y Cia*, *San Gall*.

Páginas 95 y 96. — Léase « *Linovell* » (tejido que reemplaza el lino) siempre que se cita en el texto lino de la casa *Strub y Cia*, *Zurich*.

Las exigencias de la vida moderna y de la moda que impone, obligan a las mujeres a guardar, a cada edad, una línea esbelta y joven. Y se comprende, pues, la importancia que tienen, para la mujer moderna, los corsés, fajas y sostenes. En nuestra época de deporte y de vida activa, se escogerá, con preferencia, los modelos que, al mismo tiempo que dan la línea deseada,



proporcionan la mayor libertad de movimientos y de seguridad, esto es que unen la flexibilidad y la solidez. Los artículos « *VISO* », fabricados por *Paul Virchaux à St-Blaise*, satisfacen a estas exigencias y dan a la mujer la línea moderna que busca. Esta marca ofrece, pues, a los comerciantes al por menor del ramo la posibilidad de hacerse una clientela fiel por estar satisfecha.

# PUBLICACIONES de la OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

## « SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.  
Tres números por año, en español, alemán, francés y inglés.  
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.  
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

## « SUIZA TÉCNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica de las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, alemán, francés, inglés y portugués.  
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.  
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

## « TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles. Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.  
Suscripción : Suiza y extranjero, Fr. suizos 12.— por año.

## « MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en español, francés, alemán y inglés. Libro de las direcciones de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fr. suizos 12.—, franqueo aparte.

## FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y 40 ilustraciones.  
Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.  
Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informe, diríjense a la :

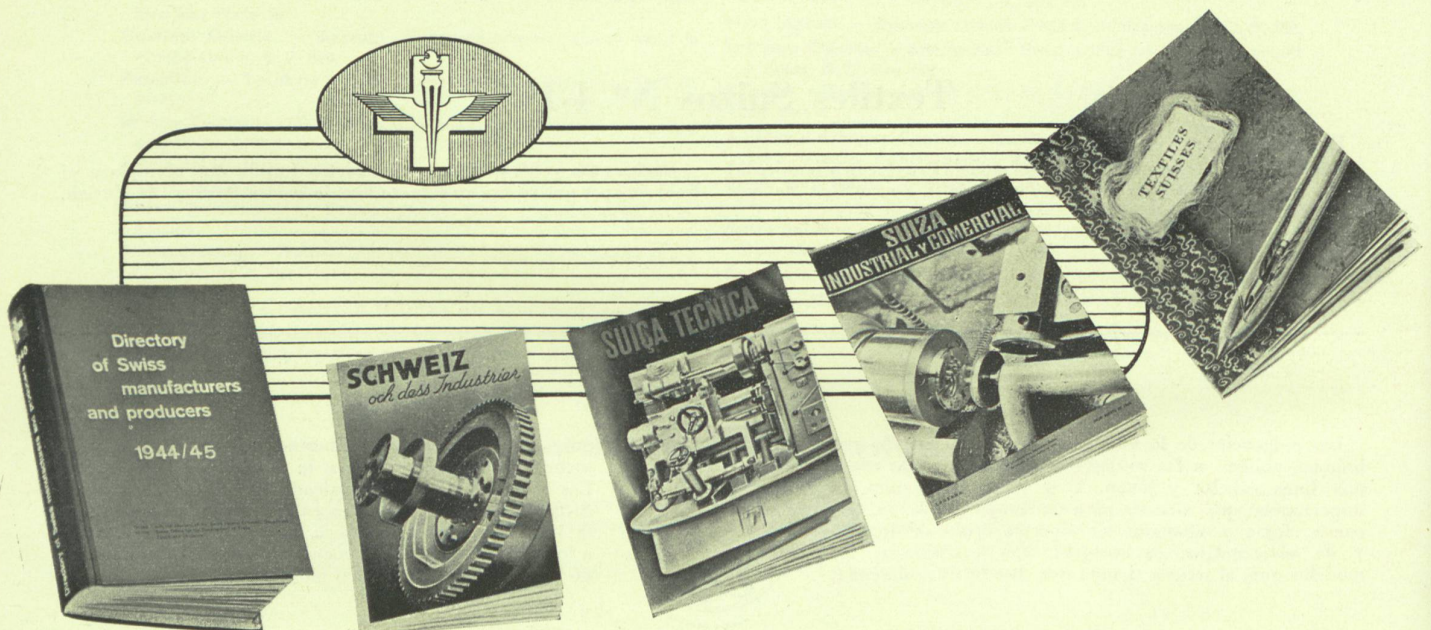
# OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne, 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31





## INDUSTRIA DEL TRENZADO DE ARGOVIA

Casas exportadoras :

Argovia S. A., Mellingen.  
Bertschinger & Cie S. A., Wohlen.  
Max Bohler, Seengen.  
Aloys Breitschmid & Cie S. A., Wohlen.  
M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen.  
Dreifuss Frères S. A., Wohlen.  
Leon Dubler & Cie, Wohlen.  
Fischer & Cie, Meisterschwanden.  
Fab. de tresses Mellingen S. A., Mellingen.  
W. Graf & Cie S. A., Leutwil.  
Aloys Isler & Cie, Wildegg.  
Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen.  
Ad. Leimgruber & Cie, Seengen.  
Joh. Meier & Cie, Tägerig.  
Georges Meyer & Cie S. A., Wohlen.  
Jacques Meyer & Cie S. A., Wohlen.  
H. Schlatter & Cie S. A., Fahrwangen.  
Stäger & Cie S. A., Villmergen.  
Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen.  
Tschamper & Cie, Olten.

### ESPECIALIDADES :

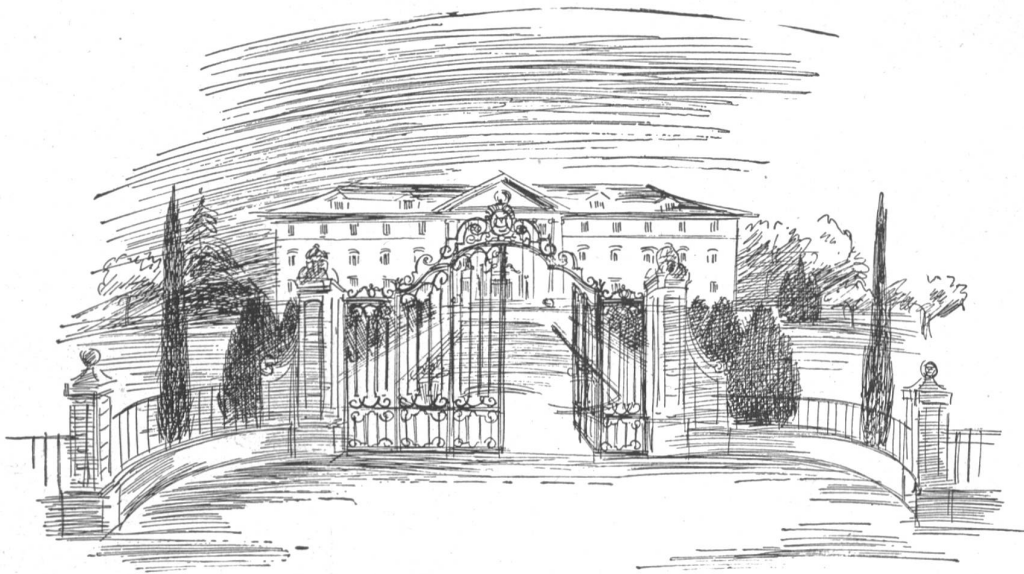
*Materias para la fabricación  
de sombreros de señoras, cal-  
zado, bolsos y cinturones.*



**PAUL DUBLER & Co.**

VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS

**WOHLEN** ARGOVIA



**Georges Meyer y Cía S. A., Wohlen (Suiza)**

Fabricantes de trenzas clásicas y de fantasía para Sombreros de Señoras y Caballeros  
Capelines, Cordones de zapatos, etc.

Los especialistas por

**ABRIGOS DE LLUVIA**

**BLOUSAS DE ESQUÍ**

para señoras, señores y niños



**RESPOLCO S. A., Zurich 10**

Am Wasser 55

Teléfono 56 77 45

**Mettler**

Un simbolo de calidad!

**Hilos de algodón**  
para coser a mano y a máquina y para todos usos industriales.

Torcidos de algodón, de fibrana y mezclados para tejidos, géneros de punto.

**E. METTLER - MÜLLER** 1858  
*Rorschach*

*Manufactura de seda de coser*

*Rolf Balby*

*Basilea*

Sedas e hilos de coser

en

**SCHAPPE ALGODÓN**

**SEDA NATURAL RAYÓN**

MARCA DEPOSITADA

Producto suizo

**ERNEST BRASCHLER**  
**ZURICH**

Despacho : Bederstr. 3, Zurich 2  
Correspondencia : Apartado 240, Zurich 7  
Telegramas : « Tebras » Zurich  
Teléfono : 27 38 38 (051)

ESPECIALIDAD :

**Hilos de estructura**

en fibrana para

IMITACIONES DE  
**SHANTUNG**  
**HONAN**  
**DOUPION**  
**LINO**

*Sedas para coser*

**Dursteler**

Seda pura y Borra de Seda para máquinas. Cordone para Ojales.  
Hilos Rayon para labores

**J. Dursteler y Cia. Ltda. Wetzikon-Zurich**  
FÁBRICA Y TINTURERÍA DE HILOS DE SEDA



HILATURA Y  
FABRICA DE  
TEJIDOS  
ZUG



J.U.  
GYGLI

SCHWARZ

**RETORCIDOS DE  
ALGODON :**

NUMEROS ALTOS CRUDOS  
Y APRESTADOS

**GRESPÓN**

ALGODON Y RAYON

**RETORCIDOS DE  
FANTASIA :**

EN TODOS CLASES  
DE MATERIAL Y TODOS  
NUMEROS; NOVEDADES



MAX BILLETER & CO  
KÜSNACHT ZH

Hongger-Lauer



R. ZINGGELER  
SEIDENZWIRNEREI  
Zürich, Genferstrasse 3  
Gegründet 1851  
Telephon 27 23 36  
Telegramm: Zinggelers

HILOS TORCIDOS DE SEDA de todo género : hilos torcidos especiales y mixtos para la tejadura, la bonetería y la fabricación de medias, de gasa para cerner y de cables



Hilos torcidos lisos, aprestados y torcidos y de fantasía; de algodón, fibrana, rayón y lana o mixtos — crudos, tintos y mezclados — para la tejeduría, la bonetería, la obra de punto, el bordado y la costura.

# BOPPART & Co.

*Torceduría*

## GOLDACH

# HILADOS ELÁSTICOS

*de nueva creación*

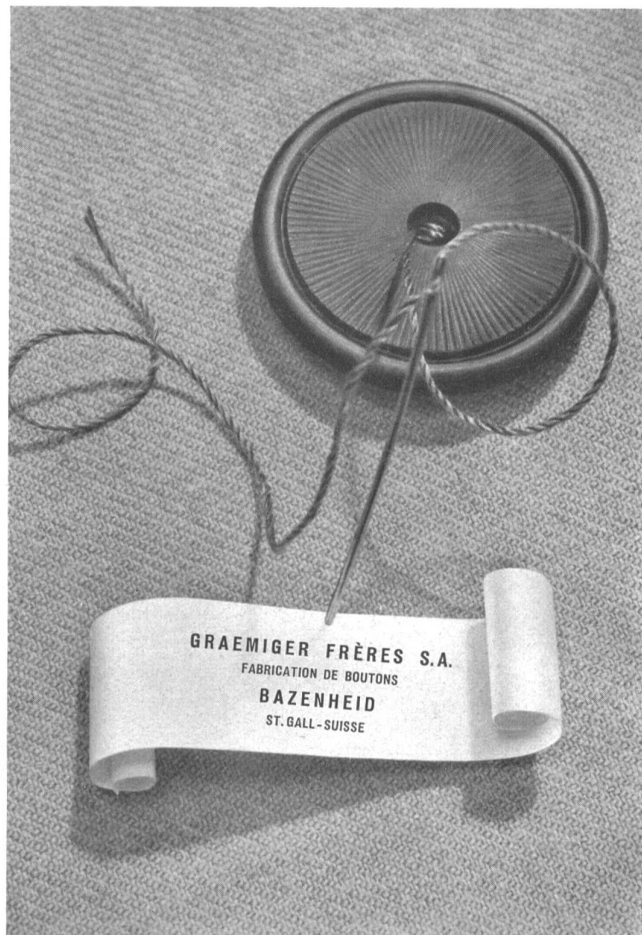
Para hacer medias

Para la industria

Para coser

**OSCAR HAAG**  
KUSNACHT - ZÜRICH  
Suiza

Resistentes al lavado, a la colada y al planchado  
Productos de goma sintética

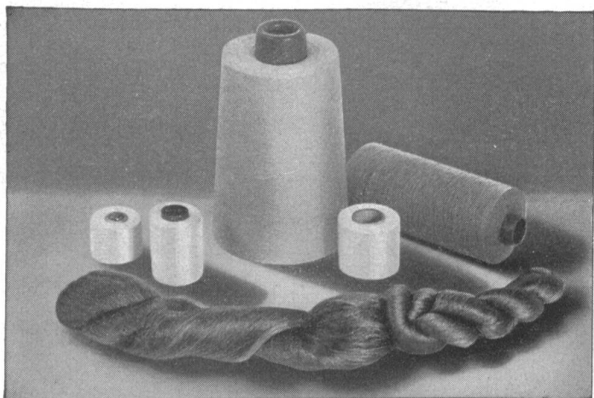


## Zwicky y Cía - Wallisellen - Zurich

RETORCEDURA Y TINTE DE SEDAS

FUNDADA EN 1840

Teléfono: 93 24 11, Wallisellen - Dirección telegr.: Zwicky, Wallisellen



Hilos torcidos de seda de todo género, brutos y teñidos, entregados en todos sus acabados  
Trama, organzín, grenadina, hilados especiales y mezclados para las tejedurías, la fabricación de géneros de punto, de tejidos de cerner y de cables.

Tinte de hilados de seda, rayón, algodón y fibrana, en madejas. Tinte y acabado de medias.



Sedas para coser, bordar y para hacer ojales. Sedas quirúrgicas y para la pesca. Hilos de seda para guarniciones.



*La Media que seduce  
y satisface*

**STRAEHL y Cía S. A.**

MANUFACTURA DE MEDIAS - ZOFINGUE

FUNDADA EN 1855



*Marquesa*

La colección MARQUESA  
comprende unas 40 creaciones  
originales en chaquetas de  
esquí clásicas y de fantasía.

Fabricantes:  
SOCIEDAD ANÓNIMA  
**JACOB SCHERRER**  
ROMANSHORN

Chaqueta de esquí  
y después del esquí,  
alta novedad, fondo  
negro a cuadros  
claros; el sueño de  
las jóvenes depor-  
tistas. Tejido im-  
pregnado contra el  
agua.



**FÁBRICAS UNIDAS DE MEDIAS S. A.**

**FLAWIL - SAN GALL**



FLEXY, la media moderna, elástica, que se ajusta  
a la pierna y se ciñe a ella de modo perfecto.



Fábrica de guantes para  
la industria y el deporte

**EGGER**  **EISENHUT & Co**  
AARWANGEN (BERNA)



**Guex**

La buena  
confección

*Batas y  
chaquetas  
caseras*  
para caballeros

*Delantales y  
vestidos  
caseros*  
para señoras  
y niños

**Arthur Guex S.A.**  
Zurich  
Kornhausbrücke 5  
Teléfono 2372 68



**E. KNEUBÜHLER**  
ZOFINGEN (Suisse)

Manufacturers of Sports Clothing and Coats  
Manufacture de vêtements sport et manteaux  
Sportkleider- und Mäntelfabrik  
Sportkleeding- en mantelfabriek

Corbatas y tejidos  
para corbatas

**EVO**

Géneros exclusivos



MANUFACTURA DE CORBATAS  
**E. VONWILLER**  
Scheuchzerstrasse 20 ZURICH VI



CORBATAS ALTA NOVEDAD

*Ant. Mouley* S.A.  
GINEBRA

TEJIDOS PARA CORBATAS

Agentes en Paris, Londres, Bruselas, Estocolmo, La Haya

PROPIA FIRMA EN FRANCIA :

A. MOULEY y Cía, ANNEMASSE (HAUTE SAVOIE)

Representantes en La Paz, Rio de Janeiro, Santiago de Chile, Bogotá,  
Tegucigalpa, Buenos Aires, Méjico, Montevideo, La Habana, San José,  
Caracas, Lima

Dirección telegr. : Mouley Ginebra

SCHWARZ

Una casa que lanza  
la moda en el género



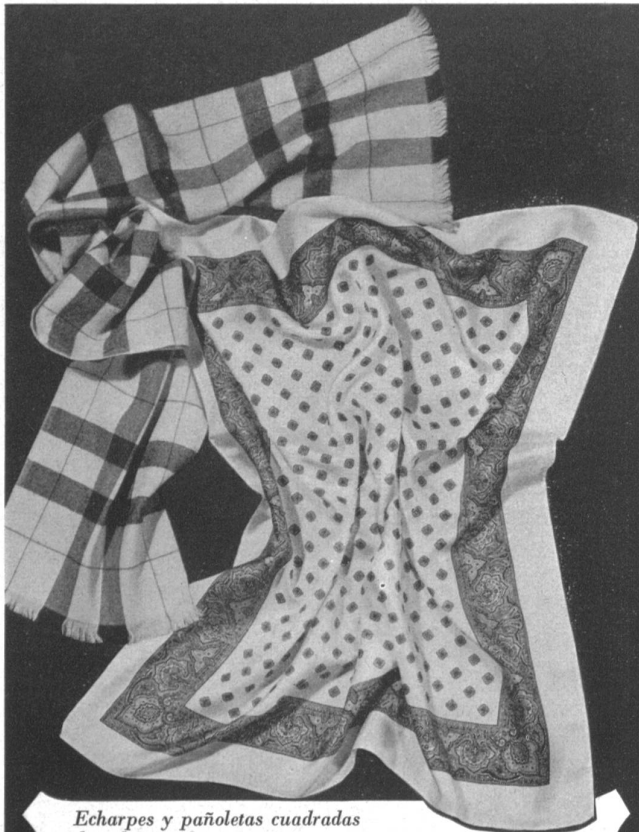
FÁBRICA DE CORBATAS

*J. Kirschner*  
GARTENSTR.33 ZÜRICH



LA MARCA SUIZA QUE HA  
CONQUISTADO LOS MERCADOS  
CORBATAS DE PRIMERA CLASE

*Novedades*  
**W. HAUS Y CIA**  
ZURICH



Echarpes y pañoletas cuadradas  
de todo género

**Arthur VETTER** ZOLLIKON  
(Suiza)

**FERRIN  
VALON  
& CIE**

*Manufacture  
de cravates  
fondée en 1906  
Genève*

CRAVATES • SHAWLS • DESSINS EXCLUSIFS

AGENT: L. LANDY - PARIS, 104, RUE RÉAUMUR



*Sanco S. A., Zurich*  
 WAISENHAUSSTRASSE, 4  
 FABRICANTES DE CAMISAS DE CALIDAD SUPERIOR PARA CABALLEROS



*Medias de deporte, calcetines de deporte y guantes*

**YLANA**

*Soyants*

*élégants*

Información sobre fuentes de adquisición a cargo de

**LION Y CÍA** KREUZLINGEN



**Home Dress**

**Batas, Vestidos caseros de invierno, Pyjamas**

Una colección variada de las más hermosas creaciones, en seda natural, rayón, fibraná y lana de alta novedad.

POR MAYOR - EXPORTACIÓN

Se piden representantes en todos los países

*Ateliers Artistiques du Vêtement*

**ADLER**

SOCIÉTÉ ANONYME

GENÈVE  SUISSE



*Amila*

La nueva « Colección de verano » « Amila », lencería para señoras, se distingue por su encanto particular. Color y corte armonizan de modo original, y forman conjuntos muy primorosos. La lencería « Amila » gusta a las mujeres exigentes

**G. Rohner**  
URNÄSCH

LABEL

*Princesse*  
*Lingerie Fine*

La elegante lencería femenina,  
de rayón tejida

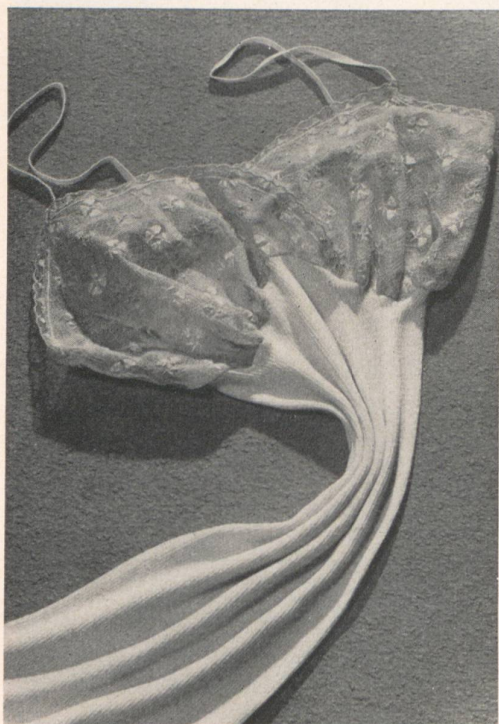
---

Corte excelente,  
hechura esmerada y primorosa

Fabricante :  
**K. Brüderlin, Gelterkinden**  
Suiza

*Prendas interiores de punta*

ARTÍCULOS PARA BEBÉS, CHAQUETAS DE CAMA  
EN CALIDADES SUPERIORES



**Ruegger y Cía, Zofingen**

Fundada en 1886

(Suiza)

La más antigua fábrica suiza  
de medias elásticas

**Walter Kundt, Elgg**

**Escuela de Moda  
Friedmann  
Zurich**

**Formación profesional**  
para cortadoras - ayudantas de directoras sin previo aprendizaje

**Enseñanza complementaria**  
para costureras tituladas que desean ocupar puestos dirigentes en la industria de la confección o la alta costura

**Curso de moda privado**  
cursado por jóvenes de la buena sociedad suiza y extranjera  
*Pida, sin compromiso alguno, nuestro prospecto T*

**OPAL  
TRICOT**

**ROPA INTERIOR PARA CABALLEROS**

**Opaline  
FIXCOLOR**

**LENCERÍA PARA SEÑORAS**

**A. Naegeli**

Fábricas de bonetería  
Berlingen y Winterthur  
Sociedad anónima  
Fundada 1892



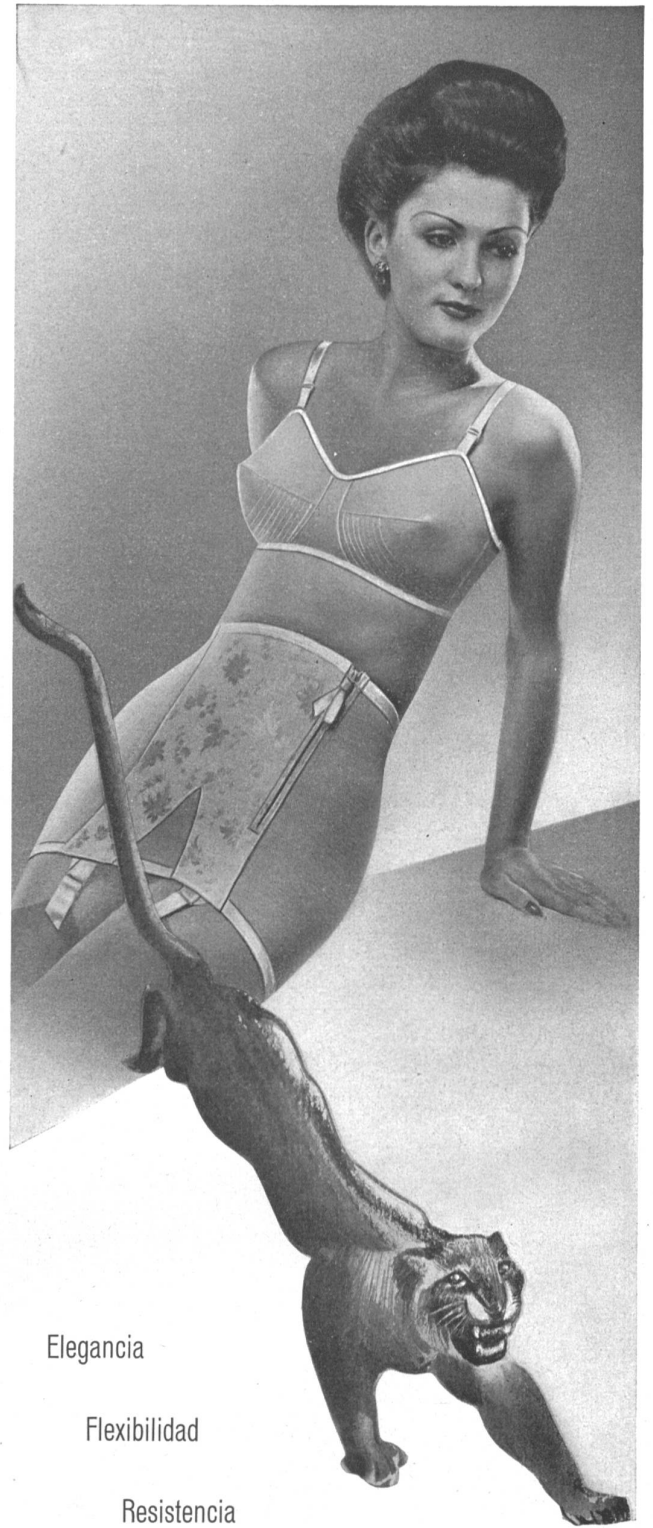
**Bañador**

**PIUS WIELER HIJOS, KREUZLINGEN**

FABRICANTES DE ROPA DE PUNTO ELEGANTE Y DE CALIDAD



S. A. antes W. Achtnich y Cia, Winterthur, Suiza  
 especializada, desde 1886, en la hermosa calidad



Elegancia  
 Flexibilidad  
 Resistencia

**Viso**  
 Paul Vrochaux . St Blaise



Vestido de punto, de línea deportiva, de hechura muy esmerada, con adorno original respunteado.

**H. KIENE**

FÁBRICA DE PRENDAS DE PUNTO

**KREUZLINGEN**

Vestido elegante de tejido estampado



*Yvel Ltd.* Jersey-Manufacture ZURICH 2



*Hocosa*

La lencería para señoras que está de moda

**HOCHULI y Cía, Safenwil, Suiza**

**Swissnit**  
TRICOT JERSEY

**SWISS KNITTING Co ZOLLIKOFEN-BERN**

**Max Heinzelmann y Cía.**

FABRICACIÓN Y EXPORTACIÓN

**San Gall**

**Tejidos:**  
Tejidos lisos  
y Tejidos jersey

**Vestidos:** Vestidos señora  
Blusas señora - Faldas  
Chaquetas de Punto

*Modelos para estío e invierno*



**E. FREY-GAETZI S. A., DEGERSHEIM**

**STRIGA S. A.**  
BASILEA (Suiza)



Marca de fabricación

Hilados para obras de punto  
ESPECIALIDAD  
**SWISSANGOR**  
FABRICACIÓN Y COMERCIO

# J.F. Rohrer-Bolliger

Fábrica de géneros de punto

**ROMANSHORN**

(SUIZA)

*Pullovers — Gilovers — Ropa*

*Artículos para bebés — Trajes de baño*

*Genéros de punto lisos y fantasía*



*Schellenberg, Sax y Cia. S.A.*  
*Fabricantes de camisas de hombres*  
*y blusa para señoras*

Trübbach San Gall



*Kleinberger y Cia.*  
*San Gall*

CONFECCIÓN

DE VESTIDOS PARA SEÑORAS, JOVENES Y NIÑAS

Para obtener representaciones de **C**asas suizas

dirigirse a la

**Oficina suiza**

**de expansión comercial**

**ZURICH**

EN ESPAÑA : Apartado 6073, Madrid

*Isa-Jersey*



*Jos. Sallmann y Cia.*

*Amriswil*



F. KURT S.A.

*Fabrica de vestidos y faldas*

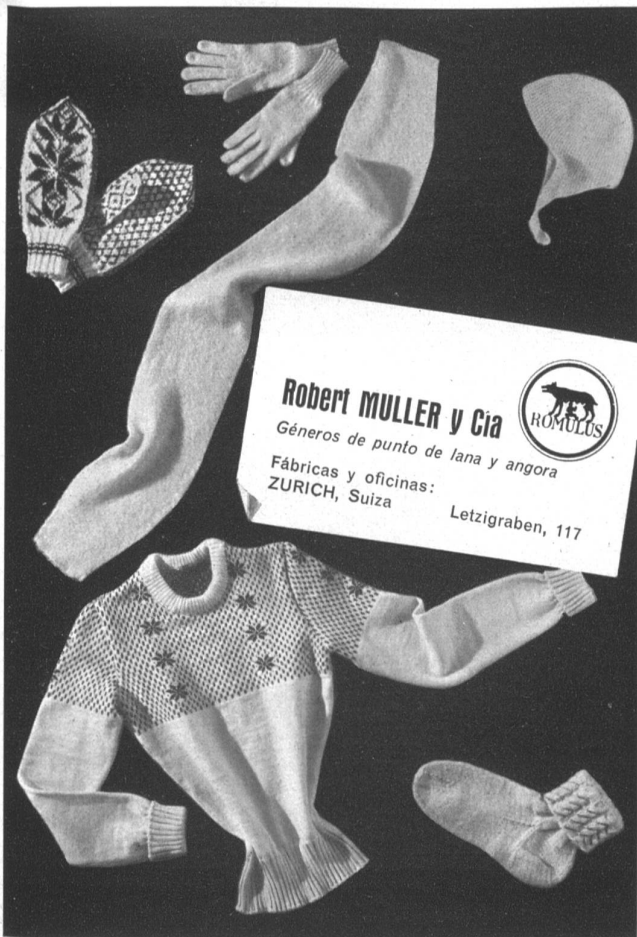
OLTEN SUIZA

*Direccion telegr.: Kurtag. Teléfono 5 45 45 - 5 45 46*

**ORO**



OTTO ROHRER  
FÁBRICA DE LENCERÍA  
ROMANSHORN  
SUIZA



**Robert MULLER y Cia**



Géneros de punto de lana y angora  
Fábricas y oficinas:  
ZURICH, Suiza      Letzigraben, 117

Modelo Inspiration 5200

**Vollmoeller**  
**the great specialist for**  
**JERSEY**

Información  
sobre fuentes de adquisición  
a cargo de VOLLMOELLER  
Fábrica de tejidos  
USTER | Suiza





ROPA  
CONFECCIONADA

*Franz*  
**Heusser**

Stampfenbachplatz 1 Zurich

Abónense Vdes.

a

# TEXTILES SUIZOS

Nuestros agentes comerciales  
y nuestros intermediarios

en el extranjero

(Véase pag. 116 b)

les informarán a Vds.

En su defecto diríjense

a la

**Oficina Suiza de Expansion  
Comercial**

Apartado de Correos N° 4

**Lausana I**

**E.&H.DREYFUSS · ST.GALLEN**



Tejidos de algodón, lino, rayón y  
fibra: blanqueados y tintos.

Fábrica de ropa de cama :  
Especialidad de ropa bordada

Fábrica de blusas :  
Blusas resistentes a la colada

MARCA :

*Rosaline*



SIS trabaja las fibras largas ● SIS hila, sobre maquinaria Schappe, las fibras largas de Schappe, Lana y Fibrana ● Los hilados de fibras largas son más resistentes y sólidos, y dan, al producto acabado, una esponjosidad agradable, un tacto particularmente suave y delicado, y la mayor satisfacción al uso ● Un progreso continuado durante más de un siglo en los procedimientos de fabricación sobre fibras largas permite, a la SIS, obtener los mejores hilados.

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE  
POUR LA SCHAPPE, BALE



**E**l químico realiza portentos. No sólo hace surgir líquidos claros y cristalinos del negro alquitrán, elaborando con ellos magníficos colorantes de todos los matices imaginables, sino que incluso planea estos portentos, los calcula y los dirige. Hombres de Ciencia y prácticos de todo el mundo han reunido un inmenso caudal de conocimientos y experiencias en la química de las materias colorantes.

No obstante, la Naturaleza plantea siempre al investigador nuevos problemas. Las moléculas siguen obedientes por algún tiempo el plan, según el cual son conducidas por él hacia un nuevo fin, pero de pronto siguen su propio camino, de la misma manera que un grupo levantisco rechusa súbitamente la obediencia a su ca-

pitán; también puede ocurrir que el químico logre la síntesis después de laboriosos intentos, pero el colorante conseguido no responda a lo que su inventor ha esperado de él. El trabajo que día por día se realiza en los laboratorios de la industria es imponente. En el Departamento científico de la casa Ciba hace falta idear de quinientos a mil nuevos colorantes hasta conseguir uno que ofrezca perfeccionamientos esenciales.

Generaciones de químicos han llevado paso a paso el surtido Ciba a la variedad que tiene hoy día, del cual puede facilitarse para cada consumidor y para cada objeto un colorante que se distingue por la belleza de su matiz y la solidez de su tono.

*Ciba Société Anonyme, Basilea*

C I B A